



السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ يَعْمَلُ فِي مَتَّجَرٍ كَبِيرٍ مِنْ مَتَّاجِرِ مَدِينَةِ الْجَزَائِرِ . فِي الصَّبَاحِ سَقَطَ صُنْدُوقُ صَابُونٍ عَلَى رِجْلِ عَامِلٍ مِنَ الْعُمَّالِ ، فَانْتَبَهَتْ سَيَّارَةُ الْإِسْعَافِ وَحَمَلَتْهُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى .

فِي الْمَسَاءِ يَذْهَبُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ وَانْتَانِ مِنْ زُمَّلَاتِهِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِعِيَادَةِ صَاحِبِهِمُ الْجَرِيحِ . يَصِلُونَ إِلَى بَابِ الْمُسْتَشْفَى فَيَسْأَلُهُمُ الْبَوَّابُ :

- هَلْ أَنْتُمْ مِنْ عُمَّالِ الْمُسْتَشْفَى ؟

- لَسْنَا مِنْ عُمَّالِ الْمُسْتَشْفَى .

- إِذَا سَتَدَخَلُونَ بَعْدَ قَلِيلٍ كَهَوْلَاءِ النَّاسِ .

يَنْظُرُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ وَصَاحِبَاهُ حَوْلَهُمْ ، فَإِذَا كَثِيرٌ مِنَ النِّسَاءِ وَالرِّجَالِ وَأَقْفُونَ قُرْبَهُمْ . بَعْضُ النِّسَاءِ يَحْمِلْنَ سِلَالًا فِيهَا الْفَوَاكِهِ .

- هَلْ هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ يَبِيعْنَ الْفَوَاكِهِ ؟

- لَا ، هُنَّ آتِينَ لِعِيَادَةِ أَقَارِبِهِنَّ مِنَ الْمَرْضَى .

ثُمَّ بَعْدَ قَلِيلٍ يَسْمَعُونَ صَوْتَ جَرَسٍ فَيَفْتَحُ لَهُمُ الْبَوَابُ الْبَابَ .

أَمَامَ أَحَدِ الْأَبْنِيَةِ يَرَوْنَ ثَلَاثَ نِسَاءٍ لِابْسَاتِ ثِيَابًا بَيْضَاءَ ، فَيَسْأَلُهُنَّ أَحَدُهُمْ :

- هَلْ أَنْتُنَّ مَمْرُضَاتٌ ؟

- نَعَمْ ، نَحْنُ مَمْرُضَاتٌ .

- أَيُّ قَاعَةِ الْجَرْحَى مِنْ فَضْلِكُنَّ ؟

تَذْهَبُ بِهِمْ إِحْدَاهُنَّ إِلَى قَاعَةِ الْجَرْحَى ،

فَيَجِدُونَ صَاحِبَهُمْ رَاقِدًا عَلَى فِرَاشِهِ .

- كَيْفَ حَالُكَ يَا إِبْرَاهِيمُ ؟

- أَنَا فَرِحُ لِأَنَّ الْجِرَّاحَ قَدْ فَحَصَ رِجْلِي

فَمَا وَجَدَ كَسْرًا . سَأَخْرُجُ مِنَ الْمُسْتَشْفَى

غَدًا وَأَرْجِعُ إِلَى الْعَمَلِ بَعْدَ أُسْبُوعٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ، لِأَنَّ رِجْلِي سَتَكُونُ صَاحِحَةً

كَأَرْجُلِكُمْ .

- هَلْ مَعَكَ كَثِيرٌ مِنَ الْمَرْضَى فِي هَذِهِ الْقَاعَةِ ؟

- مَعِيَ مَرْضَى آخَرُونَ ، لَكِنْ لَيْسُوا كَثِيرِينَ : هُمْ خَمْسَةٌ .

< 単語 >

مَتَّجِرٌ 商店

> مَتَّاجِرٌ

مُسْتَشْفَى 病院

> مُسْتَشْفِيَّاتٌ

صُنْدُوقٌ 箱

> صُنَادِيقٌ

زَمِيلٌ 同僚

> زُمَلَاءٌ

رِجْلٌ 【女】脚

> أَرْجُلٌ

عِيَادَةٌ 見舞い

عَامِلٌ 労働者

> عُمَّالٌ

جَرِيحٌ 負傷者

> جَرْحَى

إِسْعَافٌ 救助

بَوَّابٌ 門番

> بَوَّابُونَ

أَنْتُمْ	あなた方は	< أَنْتَ >	مِنْ فَضْلِكَ	どうぞ	
نَاسٌ	【集】人々		رَاقِدٌ	横たわっている	
كَثِيرٌ	多くの		حَالٌ	状態	> أَحْوَالٌ
نِسَاءٌ	女性たち		إِبْرَاهِيمُ	イブラヒム	
بَعْضٌ	若干の		فَرِحَ	喜んでいる	
سِلَالٌ	<複>籠	< سَلَّةٌ >	جَرَّاحٌ	外科医	> جَرَّاحُونَ
قَرِيبٌ	親戚	> أَقَارِبٌ >	كَسَّرَ	骨折	> كُسُورٌ >
صَوْتٌ	音	> أَصْوَاتٌ >	عَمَلٌ	仕事	> أَعْمَالٌ >
جَرَسٌ	ベル	> أَجْرَاسٌ >	أُسْبُوعٌ	一週間	> أَسَابِيعٌ >
بِنَاءٌ	建物	> أَبْنِيَةٌ >	خَمْسَةٌ	五	
أَنْتُنَّ	貴女方は	< أَنْتِ >			

<和訳>

アブドッラー氏はアルジェ市の大きな店で働いています。今朝、石けんの箱が一人の労働者の足の上に落ちました。救急車が来て、彼を病院に運びました。

夕方、アブドッラー氏と二人の同僚は、負傷した友人を見舞いに病院に行きます。彼らが病院の前に着くと、門番が彼らに尋ねます。

「あなたたちは病院の職員ですか？」

「いいえ、私たちは病院の職員ではありません。」

「それでは、あの人たちと同様、もう少ししてからお入りください。」

アブドッラー氏と二人の友人は、あたりを見回します。すると、大勢の男女が彼らの近くに立っています。何人かの女性たちは果物の入った籠を持っています。

「あの女性たちは果物を売っているんですか？」

「いいえ、彼女たちは親戚の病人を見舞うために来たんです。」

やがてベルの音がして、門番が彼らに門を開けます。

ある建物の前で、彼らは三人の白衣の女性を見かけます。彼らのうちの一人が彼女たちに尋ねます。

「貴女たちは看護婦ですか？」

「はい、私たちは看護婦です。」

「外科病棟はどこですか？」

彼女たちの一人が、彼らを外科病棟につれて行きます。やがて三人は、ベッドの上に横たわっている友人をみつけます。

「イブラヒム、具合はどう？」

「僕は喜んでいるよ。なぜなら外科医が僕の足を診察して、骨折じゃないとわかったからね。僕は明日退院するよ。数週間後には職場に戻ると思う。なぜなら、僕の足は君たちの足のように正常になるだろうからね。」

「この病棟にはたくさん病人がいるのかい？」

「他にも病人がいるけど、多くはないよ。5人だからね。」

<文法>

◆ 1 分離型代名詞(6)

* 分離型代名詞の複数形は、以下のようになります。

分離型代名詞 (全)

	単数形	双数形	複数形
三人称男性	هُوَ	هُمَا	هُمْ
三人称女性	هِيَ		هُنَّ
二人称男性	أَنْتَ	أَنْتُمَا	أَنْتُمْ
二人称女性	أَنْتِ		أَنْتُنَّ
一人称	أَنَا	نَحْنُ	نَحْنُ

◆ 2 否定詞 لَيْسَ の活用

* この語は複数形でも、単数形や双数形と同様に、完了形の活用接尾辞をとります。なお、第3語根がスコーンになる人称では、第2語根の ي は消滅します¹。

否定詞 لَيْسَ : 完了形の活用 (全)

	単数形	双数形	複数形
三人称男性	لَيْسَ	لَيْسَا	لَيْسُوا
三人称女性	لَيْسَتْ	لَيْسَتَا	لَيْسْنَ
二人称男性	لَسْتَ	لَسْتُمَا	لَسْتُمْ
二人称女性	لَسْتِ		لَسْتُنَّ
一人称	لَسْتُ	لَسْنَا	لَسْنَا

◆ 3 くぼみ動詞複数形の活用

¹ 変化の過程については第22課を参照してください。

*くぼみ動詞の場合、第3語根がスクーンになる人称では第2語根の **ي** が消滅します。これは、既に述べたように、アラビア語ではスクーンの音節の前には長母音が来ることができないためです²。

(例) **يَبِيعَنَّ** [中間形] → **يَبِيعَنَّ** 彼女は売る

◆ 4 複数名詞 **نِسَاءٌ**

*複数名詞 **نِسَاءٌ** (女性たち) は、同語根の複数形を持たない名詞 **امْرَأَةٌ** (女性) の複数形の役割を果たします。

◆ 5 能動分詞(9)

*この課に出ている **لَابِسَاتٌ** は、動詞 **لَبَسَ** [Ia] (着る) の能動分詞の女性複数形です。

*能動分詞の直接目的格補語は、動詞の場合と同様に対格におかれます。

(例) **يَرَوْنَ ثَلَاثَ نِسَاءٍ لَابِسَاتٍ ثِيَابًا بَيْضَاءَ** 彼らは白衣を着た3人の女性を見ます

◆ 6 不定数を表す **بَعْضٌ**

*この語は多くの場合、別の名詞を補語として後続させて用いられます。

*後続の名詞が単数形の場合、この語は「ある一」という意味を表します。一方、後続の名詞が複数形の場合、この語は「いくつかの一」「何人かの一」という意味を表します。

(例) **بَعْضُ النِّسَاءِ** 何人かの女性 (文脈によっては「ある女性」)

◆ 7 内部複数形(4)

*この課には、3つの新しい音型の内部複数形が出ています。

⑮ **فُعْلَاءٌ** 型

(例) **زَمِيلٌ** → **زُمَلَاءٌ** 同僚、友人

⑯ **فَعْلَى** 型

(例) **جَرِيحٌ** → **جَرَحَى** 負傷者 / **مَرِيضٌ** → **مَرَضَى** 病人

⑰ **أَفْعُلٌ** 型

(例) **رَجُلٌ** → **أَرْجُلٌ** 足

*⑮の **فُعْلَاءٌ** 型は、単数形で **فَعِيلٌ** 型あるいは **فَاعِلٌ** 型名詞がとる複数形の音型です。

◆ 8 場所名詞(3)

² 活用の詳細については第24課を参照してください。

* مَتَجَّرٌ (商店) は、動詞 تَجَرَ [Au] (商業に従事する) の場所名詞です。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|--|---|
| (1) أَيْنَ يَعْمَلُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ ؟ | (2) مَا سَقَطَ عَلَى رَجُلٍ الْعَامِلِ ؟ |
| (3) مَتَى سَقَطَ عَلَى رِجْلِهِ هَذَا الصُّنْدُوقُ ؟ | (4) أَيْنَ هَذَا الْعَامِلِ الْآنَ ؟ |
| (5) مَاذَا حَمَلَهُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى ؟ | (6) مَتَى يَذْهَبُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى ؟ |
| (7) مَنْ يَذْهَبُ مَعَهُ ؟ | (8) لِمَاذَا يَذْهَبُونَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى ؟ |
| (9) مَنْ يَجِدُونَ عِنْدَ بَابِ الْمُسْتَشْفَى ؟ | (10) مَاذَا يَقُولُ لَهُمُ الْبَوَّابُ ؟ |
| (11) مَاذَا يَقُولُونَ لَهُ ؟ | (12) مَنْ حَوْلَهُمْ ؟ |
| (13) لِمَ أَتَى هَؤُلَاءِ النَّاسُ ؟ | (14) مَاذَا تَحْمِلُ بَعْضُ النِّسَاءِ ؟ |
| (15) مَا فِي هَذِهِ السَّلَالِ ؟ | (16) إِلَى مَنْ يَحْمِلْنَ هَذِهِ الْفَوَاكِهِ ؟ |
| (17) ثُمَّ مَاذَا يَسْمَعُونَ ؟ | (18) فَمَا يَفْعَلُ الْبَوَّابُ ؟ |
| (19) مَنْ يَرَوْنَ أَمَامَ أَحَدِ الْأَبْنِيَةِ ؟ | (20) مَاذَا لَبِسَتْ هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ ؟ |
| (21) مَنْ هُنَّ ؟ | (22) مَاذَا يَسْأَلُهُنَّ أَحَدُهُمْ ؟ |
| (23) أَيْنَ يَجِدُونَ صَاحِبَهُمْ ؟ | (24) كَيْفَ هُوَ ؟ |
| (25) مَنْ فَحَصَ رِجْلَهُ ؟ | (25) هَلْ وَجَدَ كَسْرًا ؟ |
| (27) مَتَى يَخْرُجُ إِبْرَاهِيمُ مِنَ الْمُسْتَشْفَى ؟ | (28) مَتَى يَرْجِعُ إِلَى الْعَمَلِ ؟ |
| (29) هَلْ مَعَهُ مَرْضَى آخَرُونَ فِي قَاعَتِهِ ؟ | (30) هَلْ هُمْ كَثِيرُونَ ؟ |
| (31) كَمْ هُمْ ؟ | |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

في مدينة الجزائر كثير من المتاجر الكبيرة . هل أنتم جزائريون ؟ نعم ، لكن لسنا من مدينة الجزائر . العمال يحملون صناديق الصابون من السيارة إلى المتجر .

زميلنا إبراهيم في المستشفى لأنه سقط عليه صندوق . سمعت أن بإحدى رجليه كسرا .

في المساء أذهب إلى المستشفى لعيادته . الناس يدخلون المستشفى في ساعات العيادة .

أسأل الممرضات عن قاعة الجرحى فيقلن إنها قرب الباب . في القاعة أجد بعض المرضى راكدين على فرشهم

. إن الجرحى ليسوا كثيرين في هذا اليوم .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

يفتح البواب الباب حين يسمع صوت الجرس . في هذا المستشفى أبنية كثيرة .

في هذا البناء قاعتان : إحداهما قاعة الجرحى .

الطبيب يسأل الممرضات عن أحوال المرضى . إن سيارة الإسعاف قد حملت إلى المستشفى ولدا جريحا .

يذهب إليه أحد الجراحين فيفحصه . يدعو الجراح أبا الولد فيقول له إن ابنه له كسر في رجله .

يسأله الأب : كم يوما يبقى في المستشفى ؟

يقول له الجراح : سيخرج من المستشفى بعد أسبوعين إن شاء الله . لكن لا يذهب إلى المدرسة قبل أربعة

أسابيع أو خمسة .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはなぜその病院に行ったのですか？」

「私の親戚の一人が負傷したので行きました。彼は木 [非限定] から落ちました。」

「彼はどのようにして病院に行ったのですか？」

「彼の妹が救急車を呼びました。するとそれはすぐ到着しました。」

「外科医 [非限定] が彼を診察しましたか？」

「はい。彼は足を骨折していると言いました。」

「あなたはその病院の看護婦たちを知っていますか？」

「私は何人かの看護婦を知っています。なぜなら私の妻は看護婦だったからです。」

「あなたはいつ彼の見舞いに病院に行きますか？」

「私はオフィスを出た後、明日行きます。」

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはその町の住民の間に親戚がいますか？」

「親戚はいません。でも私はそれ (=その町) をよく知っています。私は小さい時、そこで働いていました。」

「あなたはどこで働いていましたか？」

「私はある大きな商店の運転手でした。その商店の門番は私を知っています。なぜなら私が運転手だった時、既に彼はそこで働いていたからです。私はその町に行ったら彼を訪問するでしょう。そして彼は私を見て喜ぶでしょう。」

「その商店には他の同僚 [限定複数] がいますか？」

「私の他の同僚たちは既に退職しました。」

「あなたはその町の病院 [限定複数] を知っていますか？」

「その一つは知っています。なぜなら私は怪我をしたその店の従業員の一人をそこに運んだことがあるからです。」